

2013

NOWA AMERIKA



UNIwersytät

Ideengeber | Pomysłodawcy:

Grupy robocze | Arbeitsgruppen:

NOWA AMERIKA EDUKACJON

NOWA AMERIKA TOURIST GUIDE

NOWA AMERIKA KUNSZTUKA

Koordinacjon:

Michael Kurzwelly, Magda Ziętkiewicz

Tłumaczenia | Übersetzungen:

Magda Ziętkiewicz i Przemysław Konopka (polski)

Klaus Pocher (deutsch)

Skład | Layout:

Piktogram Polska

Organizacjon:

Słubfurt e.V.

Güldendorfer Str. 13

D-15230 Frankfurt (Oder)

Partner:

Fundacja na rzecz Collegium Polonicum

ul. Kościuszki 1

PL-69-100 Słubice

Kontakt:

Michael Kurzwelly

PL +49-171-2668747

D +48-794-407436

kurzwelly@arttrans.de

MISSION STATEMENT

NOWA AMERIKA UNIwersYTÄT jest laboratorium poszukującym praktycznych rozwiązań i służy rozwojowi Nowej Ameryki w zakresie edukacji, nauki, badań naukowych i sztuki w oparciu o struktury społeczeństwa obywatelskiego.

CELE

1. Poprawa komunikacji we wspólnym polsko-niemieckim regionie
2. Szukanie korzeni i umacnianie tożsamości mieszkańców.
3. Wyzwalanie kreatywności
4. Przełamywanie stereotypów i wzajemnych uprzedzeń
5. Wypracowanie i umacnianie nowego postrzegania wspólnej historii
6. Gromadzenie informacji i dokumentów na temat regionu
7. Badanie i popularyzacja specyfiki regionu
8. Rozwój nowych form kształcenia
9. Stworzenie perspektyw na przyszłość.
10. Rozwój nowych struktur społeczeństwa obywatelskiego

GRUPY DOCELOWE

1. Oferta Uniwersytetu skierowana będzie do wszystkich mieszkańców regionu bez względu na wiek, narodowość i wykształcenie.
2. Preferowane grupy docelowe:
 - mieszane grupy polsko-niemieckie
 - grupy o różnej strukturze wiekowej
 - grupy, których uczestnicy będą uczyli się od siebie nawzajem, bez podziału na wykładowców i uczniów.

MISSION STATEMENT

Die **NOWA AMERIKA UNIwersYTÄT** ist ein praxisorientiertes Labor und dient der Entwicklung Nowa Amerika's in Bildung, Forschung, Wissenschaft und Kunst auf der Grundlage einer bürgergesellschaftlichen Struktur.

ZIELE

1. Verbesserung der Kommunikation in der gemeinsamen deutsch-polnischen Region
2. Suche nach den Wurzeln und Verstärkung der Identität der Einwohner mit der Region.
3. Förderung der Kreativität
4. Abbau von Stereotypen und gegenseitigen Vorurteilen
5. Ausarbeiten und Festigen einer neuen Wahrnehmung der gemeinsamen Geschichte
6. Sammeln von Informationen und Dokumenten über die Region
7. Untersuchung und Popularisierung der Merkmale der Region
8. Entwicklung von neuen Bildungsformen
9. Schaffen von Perspektiven für die Zukunft
10. Entwicklung neuer bürgergesellschaftlicher Strukturen

ZIELGRUPPEN

1. Das Angebot der Universität richtet sich an alle Bewohner der Region unabhängig von Alter, Nationalität und Ausbildung.
2. Bevorzugte Zielgruppen:
 - Gemischte deutsch-polnische Gruppen
 - Altersüberschreitende Gruppen
 - Gruppen, deren Teilnehmer voneinander lernen, ohne Aufteilung in Dozenten und Schüler

ZAŁOŻENIA PROGRAMOWE

1. Partnerami wiodącymi projektu są *Fundacja na rzecz Collegium Polonicum* i *Stowarzyszenie Słubfurt e.V.*
2. W kształtowaniu i realizacji oferty programowej Uniwersytetu uczestniczyć mogą wszystkie organizacje pozarządowe skupione w sieci „Nowa Amerika”, a także placówki kulturalne i oświatowe.
3. Stałą siedzibą Uniwersytetu jest *Collegium Polonicum* w Słubfurcie.
4. *Collegium Polonicum* jest miejscem realizacji następujących przedsięwzięć w ramach Uniwersytetu:
 - Mediateka Nowej Ameryki
 - uniwersytet letni
 - konferencje, kongresy, wykłady
 - zbiory sztuki poświęconej tematyce granicy
 - wystawy
5. Uniwersytet Nowej Ameryki ma charakter wędrowny, a jego program realizowany jest w różnych miejscach Nowej Ameryki.

FORMY I METODY

1. Szkolenia specjalistyczne dla multiplikatorów (nauczyciele, działacze organizacji pozarządowych, pracownicy placówek kultury)
2. Konkursy tematyczne adresowane do organizacji i indywidualnych uczestników (sztuka, historia, koncepcje rozwoju regionu etc.)
3. Szkoła młodych liderów Nowej Ameryki (dwujęzyczni uczniowie i studenci).
 - warsztaty i praktyki
 - opieka tutorów

RICHTLINIEN

1. Leadpartner des Projekts sind die *Stiftung für Collegium Polonicum* und der Verein *Słubfurt e.V.*
2. An der Gestaltung und Durchführung des Programmangebots der Universität können sich alle dem Netzwerk „Nowa Amerika“ gehörende Nichtregierungsorganisationen sowie Kultur- und Bildungseinrichtungen beteiligen.
3. Hauptsitz der Universität ist das *Collegium Polonicum* in Słubfurt.
4. Das *Collegium Polonicum* ist ein Durchführungsort für folgende Aktivitäten im Rahmen der Universität:
 - Mediathek von Nowa Amerika
 - Sommeruniversität
 - Konferenzen, Kongresse, Vorträge
 - Kunstsammlung zum Thema Grenze
 - Ausstellungen
5. Die Nowa Amerika Universität ist auch eine Wanderuniversität. Ihr Programm wird an verschiedenen Stellen von Nowa Amerika durchgeführt

FORMEN UND METHODEN

1. Fachschulungen für Multiplikatoren (Lehrer, NGO-s - Akteure, Mitarbeiter von Kultureinrichtungen)
2. Thematische Wettbewerbe für Organisationen und individuelle Teilnehmer (Kunst, Geschichte, Konzepte für die Entwicklung der Region usw.)
3. Schule für junge Leader Nowa Amerikas (zweisprachige Schüler und Studenten).
 - Workshops und Praktiken
 - Betreuung durch Tutoren

4. Badania (m. in. badania opinii społecznej lub procesów społeczno-kulturowych)
 5. Wydawanie własnych publikacji Uniwersytetu
 6. Nowoamerykańskie ekspedycje badawcze
 - szukanie śladów historii
 - odkrywanie śladów przyszłości
 - odkrywanie i badanie nieznanymi krajobrazów.
 - dokumentowanie i utrwalanie odkryć przez sztukę, fotografię, film i formy dziennikarskie
 - kreatywne kształtowanie wizerunku regionu poprzez ekspedycje artystyczne i konstrukcje rzeczywistości.
 7. Współpraca ze szkołami. Prezentacja treści związanych z Nową Ameryką oraz realizacja projektów na terenie szkół.
 8. Dalsze prowadzenie i rozwijanie *Mediateki Nowej Ameryki*
 9. Odkrywanie i fachowe wspieranie inicjatyw oddolnych.
 10. Projekty wędrowne – powielane w różnych miejscach regionu.
 11. Edukacja przez przeżycie i praktyczne doświadczenie
 12. Praca wolontariacka i działania w grupie jako forma kształcenia
 13. Poszukiwanie i wypracowywanie nowych, niekonwencjonalnych, kreatywnych form i metod kształcenia.
4. Forschung (u.A. Meinungsumfragen und Forschungen im Bereich gesellschaftlicher und kultureller Prozesse)
 5. Herausgabe eigener Publikationen
 6. Nowoamerykanische Forschungsexpeditionen
 - Geschichtsspurensuche
 - Entdecken von Zukunftsspuren
 - Entdecken und Erforschen unbekannter Landschaften.
 - Dokumentation und Sicherung von Spuren durch Kunst, Fotografie, Film und journalistische Formen.
 - Kreative Gestaltung des Bildes der Region durch Kunstexpeditionen und Wirklichkeitskonstruktionen.
 7. Zusammenarbeit mit Schulen. Präsentation nowoamerykanischer Inhalte, sowie Durchführung von Projekten in Schulen.
 8. Weitführung und Entwicklung der *Nowa Amerika Mediathek*.
 9. Entdecken und fachliche Unterstützung von „Initiativen von Unten“.
 10. Wanderprojekte – multiplizierbar, an verschiedenen Orten der Region.
 11. Bildung durch Erlebnis und praktische Erfahrung
 12. Freiwilligenarbeit und Gruppenaktivitäten als Bildungsform
 13. Suche nach den neuen, unkonventionellen, kreativen Bildungsmethoden und Herausarbeiten dieser Methoden.

Projekty artystyczne realizowane od końca lat dziewięćdziesiątych w binacjonalnej przestrzeni miejskiej Frankfurtu i Słubicy umożliwiły, przynajmniej w obszarze kultury, zakwestionowanie realnej granicy jeszcze zanim zniesione zostały kontrole graniczne i zanim zlikwidowano utrzymującą ją przy życiu infrastrukturę. W ramach tych projektów zrodził się Słubfurt, a w ostatnich latach, powstała jako jego logiczna konsekwencja, Nowa Amerika. Umożliwiło to w regionie przygranicznym kreatywną ekspansję idei przekraczania barier, przede wszystkim mentalnych. Stworzenie w tym regionie kolekcji sztuki współczesnej ma na celu zgromadzenie prac wybranych artystów. Nie tylko spośród tych, którzy brali udział w dotychczas zrealizowanych projektach. Dzięki pomocy Fundacji na rzecz Collegium Polonicum pokazywane będą prace artystów przekraczających w swojej twórczości granice i bariery, niestety istniejące także w sztuce. Również prace artystów poszukujących nowych możliwości międzyludzkiej komunikacji, pozwalających pozytywnie stymulować świadomość i poczucie wspólnoty.

Finansowe wsparcie Euroregionu i Federalnej Fundacji Sztuki umożliwi organizowanie w Collegium Polonicum wystaw, którym towarzyszyć będą wykłady lub inne, połączone z dworkami artystów kolekcja sztuki razem z istniejącą Mediateką Słubfurtu przyczyni się do wzbogacenia oferty kulturalnej regionu przygranicznego i stanowić będzie rodzaj archiwum dokonujących się w nim przemian.

NOWA AMERIKA SŁUBFURT
ALPHEON
 COLLEGIUM POLONICUM



US-MILITÄR
Ein Hightech-Fan kämpft gegen Talibanmilitzen
 VON OLIVIA SCHÖLLER

Genialität hat Richard Myers eine Vorliebe für Hoch-Technologie. Bewaffnete Satelliten, Laserkannonen, Marschflugkörper sind ein Raketenwunderwerkzeug und die Wuchtwerke, mit denen der 39-Jährige den Krieg gewinnt. Zumindest während Manövern der amerikanischen Armee. Bis sich an den Krieg im Wahl vorbereiten. Am Sonntag aber ist er ernst geworden für den Obersten Militär der Vereinigten Staaten von Amerika. Als Generalstabschef ist Myers die Hauptverantwortliche des Krieges gegen den Terrorismus. Er entscheidet, mit welchen Mitteln, mit welchen Waffen dieser Kampf geführt wird.

Als der amerikanische Präsident George W. Bush im August Myers für das Amt des US-Generalschefs nominierte, gab der ihm die Idealisierung um die US-Strategie zu medialenissen. Damals präsentierte ihm Bush als jemanden, der weißt, dass die Stärke der US-Strategie auf ihrer technologischen Überlegenheit beruht. Vor seinem Aufstieg in den Generalstab von Myers Chef des US-Luft- und Weltraumkommando. Er war einer der Köpfe, die eine Strategie der Amerikas für den Cyber-Krieg ausarbeiteten. In seiner Forschungsgruppe liebte er es, die schillerbar gemaltenen technologischen Möglichkeiten in der Welt des Militärs zu loben. Wenn man die Luftabwehrkapazität eines Gegners durch die Manipulation von Nullen und Einsen verringern kann, so ist das eine sehr elegante Alternative im Vergleich dazu, 1.000-Kilobomben abzuwerfen.

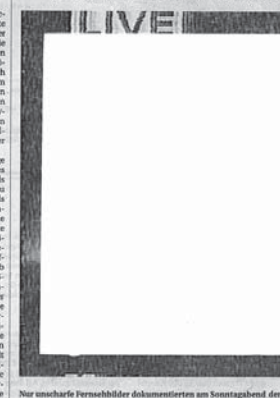
Es ist zweifelhaft, ob sich Myers in seinem Krieg in Afghanistan, wo seit jeder Partisanen Sieger der Schächten sind, allein auf Hightech verlassen kann. Osama bin Laden, der sich irgendwo in den Bergen Afghanistans versteckt halten will, ist nicht mit einem Raketenabwehrsystem zu ertzen. Für diese Aufgabe muss sich Myers auf konventionelle Methoden wie Luftangriff oder den Kampf am Boden verlassen.

Seit Sonntag erweitert Myers diese uneligenen Verfahren des Kriegsführens. Sein Gegner verfügt vermutlich über keine computerisierten Luftabwehrkapazitäten, bei denen es notwendig wäre, etwas zu manipulieren. In einer Pressekonferenz erklärte er, dass seit 12.30 Uhr New Yorker Zeit (11 Uhr MESZ) Marschflugkörper von 25 Kampfbombardern abgeschossen wurden. Die Empfänger seien sowohl von Schiffen als auch von Landstrichpunkten zu ihren Einsatzorten gesteuert.

Das Szenario mag für Myers albern wirken. Doch gleichzeitig dürfte es ihn an seine eigene Zeit an der Front erinnern. Myers hat 600 Stunden Kampf-Erfahrung als Luftwaffen-Pilot der US-Kräfte im Vietnam-Krieg.

Den Präsidenten soll diese Tatsache in seiner Entscheidung für Myers wesentlich stärker beeinflusst haben als dessen technologische Begabung. Seine Biografie als Vietnam-Veteran machte Myers nicht nur zu einem erfahrenen Kommando, sondern auch zu einem großen Führer der amerikanischen Streitkräfte.

Der Krieg gegen die USA
 Amerikanische und britische Streitkräfte "Netzwerk der Terroristen" / Schröder



Nur uncharakteristische Farnstühle dokumentieren am Sonntagabend den...

WASHINGTON/KABUL, 7. Oktober. Fast vier Wochen nach den Anschlägen von New York und Washington haben die USA und Großbritannien am Sonntag mit massiven Vergeltungsangriffen gegen Afghanistan begonnen. Augenzeugen zufolge griffen Kampfpläne bis zum Abend in zwei Wellen in der Hauptstadt Kabul, in Kandahar und Dehshadabad an. US-Präsident George W. Bush sagte, es sei sein Ziel, der radikal-islamischen Taliban-Bewegung und der Organisation des Hamleten Osama bin Laden, Al Qaida, anzugreifen werden. Auch Deutschland habe neben Frankreich und Kanada für den weiteren Verlauf des Einsatzes Kräfte zugesagt.

In Berlin erklärte Bundeskanzler Gerhard Schröder, die Bundesregierung unterstütze ohne Vorbehalt die Vergeltung. Es sei seine erste Aufgabe, sich mit dem Kanzler telefonisch unterrichten, dass der Angriff bevorstehe. In Deutschland gebe es nach den Angriffen zwar eine erhebliche Gefährdung, aber keine konkreten Hinweise auf geplante Anschläge, sagte Schröder. „Es muss niemand Angst haben.“ Die Sicherheitsbehörden seien in erhöhter Alarmbereitschaft. Die militärischen Maßnahmen werden nach dem Wort von Außenminister Joschka Fischer (Grüne) so lange dauern, bis das terrorische Netzwerk der Taliban zerstört ist.

Bei den Luftangriffen wurden unter anderem der Flughafen von Kandahar und die Zentrale der Taliban-Miliz getroffen werden. Wie Augenzeugen am Sonntagabend übermittelten, sagte der Taliban-Hauptquartier der Taliban-Führer Mullah Mohammed Omar nach dem Angriff auf das Taliban-Büro erklärte, es habe bisher keine Opfer gegeben. Auch bei Leuten habe ebenso wie der Anführer der Taliban, Mullah Mohammad Omar, überlebt, sagte der Taliban-Botschafter in Pakistan. Die Raketen der Amerikaner hätten keine wichtigen Ziele getroffen, sagte Taliban-Außenminister Mohammad Qasim Hahmud dem ar-



US-Präsident George W. Bush eröffnet den Beginn der Angriffe...

büchen TV-Sender Al-Dschadha Osama bin Laden sei kein Ziel der ersten Angriffswelle geworden. Verteidigungsminister Donald Rumsfeld vor Journalisten. Wie der Pentagon-Chef weiter sagte, werde es noch einige dauern, bis festgestellt, ob die Raketen gegen Taliban-Militärschützungen, Kommandozentren und Terroristen-Talagschiffe erfolgreich waren. Nach bisheriger Erkenntnissen seien alle der Mission beteiligten Flugzeuge zu ihren Ausgangspunkten zurückgekehrt. Es gebe keine Berichte über Verluste. Rumsfeld wurde unmittelbar nach den Attacken in Höheflieger für die physische Bevölkerung abgeholt. Der Minister unterricht, sich die Aktionen nicht gegen Volk gerichtet hätten.

Wie der Minister mitteilte, von 400- und landgestützten Flugzeuge an den Anflügen beteiligt. Verschiedene Waffensysteme darunter 50 zum Teil neu entwickelte abgefeuerte Tomahawk-Marschflugkörper, seien eingesetzt worden. Rumsfeld bestätigte, a-

ichte und Analysen auf 10 Seiten

Zeitung

r-zeitung.de 1.20 DM Berlin/Brandenburg - 1.50 DM Auswärts

den Terror hat begonnen: reifen Afghanistan an

fte bombardieren mehrere Städte / Präsident Bush: Militärschlag gilt
sichert Unterstützung zu / Deutsche Soldaten am Einsatz nicht beteiligt

AMERICA STRIKES BACK

Beginn der amerikanischen Luftangriffe auf die afghanische Hauptstadt Kabul.



ab am Sonntagabend in einer Fernsehansprache aus dem Weißen Haus in Wa-
die Ziele in Afghanistan bekannt.

WEITERE BERICHT E

- Angriffziele in Afghanistan 5.2
- Der Truppenmarsch 5.2
- Bericht aus Peshawar 5.2
- Die Stunde der George W. Bush 5.3
- Der Abend im Kanzleramt 5.3
- Krieg dem Terror - Leitartikel 5.4
- Sicherheitslage in Deutschland 5.5
- Ermittlungen gegen Al Qaeda 5.5
- Dokumenten: Bushs Rede 5.6
- Blitz der wichtigsten Verbündeten 5.6
- Reaktionen in Nahost 5.6
- Die Linke und der Krieg 5.6
- Berlin ist besonders gefährdet 5.21
- Sondersitzung im Senat 5.21
- Proteste gegen Militärschlag 5.23
- GV-Aktionen gegen Terror 5.31

... dass unter anderem B-2-Bomber
in Einsatz waren. Er ließ offen, ob
die Angriffe in den kommenden
Tagen fortgeführt werden. Der bri-
tische Premierminister Tony Blair
teilte mit, von britischen B-Boo-
ten seien Raketen auf Afghanistan
abgefeuert worden. In wurde alles

die militärischen Fähigkeiten der
Taliban zerstört werden. Bin La-
den, den die USA als Hirtenmann
beschuldigt betrachteten, solle
aus seinem Versteck geholt und
der Gerechtigkeit zugführt wer-
den.

Bin Laden und seine Getreuen
riefen die Moslems in aller Welt
zum Heiligen Krieg („Dschihad“)
auf. Der arabische TV-Sender „Al-
Dschahira“ strahlte kurz nach den
ersten Angriffen ein nach dem Ter-
rorschlag in dem USA auf-
genommenes Video aus, das Bin
Laden zusammen mit dem ägypti-
schen „Terror-Doktor“ Ahmad al
Zawahiri und dem Sprecher der
Terrororganisation „Al Qaeda“ Sa-
jeem Abu Ghethi, in einem Ver-
steck in den Bergen zeigte. Abu
Ghethi bezeichnete die Terror-
anschläge in den USA als „maßfüh-
lichen Vorfall“, der das Eingebore-
der amerikanischen Außenpolitik sei.
„Dies ist eine Schlacht zwischen
dem Glauben und dem Unglauben“,
sagte er, und fuhr fort: „Der
Heilige Krieg gegen die Juden und
Christen hat begonnen.“

Nach den Worten des Bundes-
kanzlers viel Deutschland abson-
derlich wie Frankreich im westlichen Ver-
lauf auch einen militärischen Bei-
trag leisten, soweit er erbeten wird,
und soweit er von unseren Füh-
rern her möglich war.“ Es geht
nicht um den Kampf gegen das af-
ghanische Volk oder eine Konfren-
tation mit dem Islam, beson-
ders Scheider. Daher seien die gleich-
zeitigen humanitären Anstrengun-
gen für die Flüchtlinge in Afghanis-
tan besonders bedeutsam. In ei-
nem Telefonat mit UN-Generalse-
kretär Kofi Annan habe er einen
„gründlichen“ Beitrag Deutsch-
lands zur Bewältigung des Flücht-
lingsproblems zugesagt.

Die amerikanisch-britischen
Angriffe stießen im Westen und
einigen Staaten der ehemaligen Sow-
jetunion auf breite Zustimmung.
Dagegen wurden sie von islamisti-
schen Gruppen und Organisa-
tionen ebenfalls verurteilt. Innere Au-
ßenminister Schimon Peres nannte
den Schlag gegen Afghanistan in Is-
raeln ersten Reaktion eine tapfere
Rückmeldung des US-Präsidenten.
(z.)

Die seit den 90er Jahren in dem binationalen Stadtraum Frankfurt-Slubice realisierten Kunstprojekte ermöglichten zumindest im Kulturbereich eine Infragestellung der realen Grenzen, noch ehe die Grenzkontrollen und die sie am Leben erhaltenden Infrastrukturen abgeschafft wurden. Im Verlauf dieser Projekte wurde Slubfurt geboren und in den letzten Jahren entstand als logische und konsequente Weiterführung Nowa Amerika. Das ermöglichte vor allem eine kreative Expansion der Idee, mentale Barrieren zu überschreiten. Die Gründung einer Sammlung zeitgenössischer Kunst in dieser Region verfolgt das Ziel, nicht nur Arbeiten ausgewählter Künstlerinnen und Künstler zu sammeln, die an den bisher realisierten Projekten teilgenommen haben. Dank der Unterstützung durch die Stiftung des Collegium Polonicum werden Arbeiten von Künstlern gezeigt, die mit ihrem künstlerischen Schaffen Grenzen und Barrieren überschreiten, wie es sie leider auch im Bereich der Kunst gibt. Darüber hinaus werden Arbeiten von Künstlern gesammelt, die neue Möglichkeiten zwischenmenschlicher Kommunikation ausloten und so unser Bewusstsein und unser Solidaritätsgefühl stärken.

Die finanzielle Unterstützung durch die Euroregion Pro Europa Viadrina und die Kulturstiftung des Bundes ermöglichen die Organisation von Ausstellungen im Collegium Polonicum, die von Vorträgen und anderen Auftrittsformen mit Diskussionen begleitet werden. Die durch Spenden von Künstlern entstehende Sammlung bereichert zusammen mit der bereits bestehenden Slubfurter Mediathek das kulturelle Angebot der Grenzregion und beide zusammen werden sich zu einer Art Archiv des Wandels in der Grenzregion entwickeln.

Krajobrazy pomagają przy realizacji działań edukacyjnych dając orientację. Dotyczy to edukacji dzieci, ale i osób dorosłych. Chcemy pokazać, jak wykorzystać można standardowe treści edukacyjne w powiązaniu z otaczającą nas przestrzenią życiową, a tym samym jednocześnie przekazać wartościową wiedzę na temat tej przestrzeni. Analiza krajobrazu stanowi podstawę do kształtowania krajobrazu. Proces ten wspierany będzie przez metody praktycznych działań i zabaw oraz treści edukacyjne na temat krajobrazu. Doświadczenia z realizacji projektów w Dolinie Dolnej Odry, Terra Incognita, pozwalają np. na poznanie metody tworzenia krajobrazowych puzzli. Metodę tę chcemy przedstawić najpierw w wykładzie, a następnie podczas warsztatów. Tworzenie puzzli stanowi dla uczniów szkoły podstawowej wprowadzenie do tematu krajobraz. Jednocześnie wskazywać będziemy na cechy szczególne krajobrazów, ponieważ dzieci malować je będą na fragmentach puzzli. Dzięki temu postrzeganie krajobrazu zostaje wzmocnione, a ponadto wytwarza się identyfikacja z przestrzenią.

09.02.2013,
Collegium Polonicum, Słubfurt

Kontakt: Anne Kulozik
a.kulozik@oderbruchpavillon.de
www.oderbruchpavillon.de
www.landschaftskommunikation.de



Landschaften bieten Orientierung für Bildungsinitiativen vom Grundschul- bis zum Erwachsenenalter. Wir wollen zeigen, wie Standardbildungsinhalte in Bezug zum eigenen Lebensraum gesetzt werden können, um so gleichzeitig wertvolles Wissen über diesen Raum zu vermitteln. Die Auseinandersetzung mit der Landschaft ist Grundlage für die aktive Teilhabe an ihrer Gestaltung. Sie wird durch die spielerisch-Praxis-orientierten Methoden und Inhalte landschaftlicher Bildung gefördert. Projekterfahrungen im Oderbruch, Terra Incognita, geben Einblicke z. B. auf die Methode des Landschaftspuzzles. Diese wird in einem Workshop, der sich an den Vortrag anschließt, erprobt. Das Puzzle führt Grundschüler in das Thema Landschaft ein und erhebt gleichzeitig die landschaftlichen Besonderheiten, denn die Kinder malen sie auf das Puzzle auf. Dies stärkt die Landschaftswahrnehmung und stiftet Identität mit dem Raum.

Wprowadzenie dla nauczycieli

Mediateka zbiera media, obiekty i opowieści wzdłuż całego pogranicza i stawia sobie pytanie, co szczególnie określa ich mieszkańców, interpretując tożsamość jako indywidualną próbę tymczasowego szkieletowania samego siebie.

Zapraszamy wszystkich do konfrontacji z pytaniem „Kim jestem?” oraz do wykreowania i użycia własnej formy wyrazu. Rezultaty będzie można przekazywać do mediateki. Mediateka jako **laboratorium badawcze** udostępni wasze filmy, fotografie, książki, manuskrypty oraz inne obiekty wszystkim zainteresowanym w godzinach pracy biblioteki.

W podanym terminie chcielibyśmy zaprezentować Mediatekę zainteresowanym nauczycielom i wspólnie z nimi stworzyć program dydaktyczny w celu włączenia Mediateki do programu zajęć szkolnych.



Einführung für Lehrer

Die Mediathek sammelt Medien, Objekte und Geschichten entlang der deutsch-polnischen Grenzregion und stellt sich die Frage, was deren Bewohner auszeichnet, indem sie Identität als den Versuch jedes Einzelnen interpretiert, sich ständig neu zu entwerfen.

Jeder ist eingeladen, sich der Frage „Wer bin ich?“ zu stellen und dazu eigene Ausdrucksformen zu entwickeln und zu benutzen. Die Dinge können in der Mediathek abgegeben werden. Als Forschungslabor kann die Mediathek mit ihren Filmen, Fotos, Büchern, Manuskripten und Objekten von jedem während der Öffnungszeiten der Bibliothek genutzt werden.

Wir möchten zum angegebenen Termin die Mediathek interessierten Lehrern vorstellen und uns mit ihnen ein didaktisches Programm für die Nutzung der Mediathek im Unterricht überlegen.

02.03.2013, 14:00 – 16:00,

Biblioteka Collegium Polonicum
ul. Kościuszki 1, PL-61-100 Słubice
czynne | geöffnet: pon.-pt. | mo-fr:
10:00-18:00

Kontakt:
arttrans@arttrans.de
+49-171-2668747, +48-794-407436,
www.mediateka.slubfurt.net



**Niekonwencjonalne metody
w nauczaniu języka sąsiada.
Warsztaty dla nauczycieli i lektorów**

Am 16. und 17. März treffen sich in der deutsch-polnischen Stadt Slubfurt Lehrer der polnischen Sprache aus Deutschland und Lehrer der deutschen Sprache aus Polen, um zwei Tage lang voneinander unkonventionelle, kreative und attraktive Methoden des Sprachunterrichtes zu lernen. Die Referenten sind praktizierende Lehrer und werden eigene Ideen, sowie Methoden, wie Sprachspiele und Sprachanimationen, Sprachunterricht durch Kunst, Projektmethode, Sprachtandem, darstellendes Spiel im Sprachunterricht, sowie Arbeit mit moderner Multimediatechnik präsentieren und mit den Teilnehmern über praktische Anwendung dieser Methoden diskutieren. Alle Teilnehmer bekommen Unterrichtsmaterialien mit methodischen Hinweisen und Übungsvorschlägen. Die Teilnahme an dem Workshop (Programm, Übernachtung, Verpflegung, Unterrichtsmaterialien) ist kostenfrei.

16 i 17 marca w polsko-niemieckim mieście Ślubfurt spotkają się nauczyciele języka polskiego z Niemiec i nauczyciele języka niemieckiego z Polski, aby przez dwa dni nawzajem uczyć się od siebie niekonwencjonalnych, kreatywnych i atrakcyjnych dla ucznia metod nauczania języków. Prowadzący warsztaty są praktykującymi nauczycielami i zaprezentują swoje pomysły i wykorzystywane przez siebie metody, jak gry i zabawy językowe, drama na lekcji języka, metoda projektu, nauka języka przez sztukę, tandem językowy, praca z nowoczesnymi multimediami, a także poprowadzą dyskusje na temat praktycznego wykorzystania zaprezentowanych metod. Wszyscy uczestnicy warsztatów otrzymają materiały dydaktyczne ze wskazówkami metodycznymi i propozycjami ćwiczeń. Udział w warsztatach (program, nocleg, wyżywienie, materiały dydaktyczne) jest bezpłatny.

**Unkonventionelle Methoden im
Unterrichten der Nachbarsprachen.
Workshop für Lehrer und Kursleiter**

16.-17.03.2013,
Volkshochschule Frankfurt (Oder)

**Anmeldungen / zgłoszenia:
Magda Ziętkiewicz:
niemiecki.chojna@wp.pl**



Wystawa

Sudety po czeskiej stronie granicy były kiedyś regionem, w którym wspólnie mieszkali Czesi i Niemcy. Przymusowe przesiedlenia (najpierw Czechów, po 1945 roku Niemców Sudeckich) doprowadziły do tego, że region opustoszał, znikły wsie, zanikła jego tożsamość kulturowa. Stowarzyszenie Antikomplex z Pragi od lat stara się badać historię tego regionu, a wyniki tych poszukiwań prezentuje na wystawie „Kraina, której już nie ma”, pokazywanej w Czechach, w Niemczech, a także w Polsce. Otwarcie wystawy w Słubfurcie stanowić będzie jednocześnie okazję do rozmowy z jej współtwórcą, Ondřejem Matejką z Pragi.

Eine Ausstellung

Das Sudetenland auf der tschechischen Seite war eine Region, in der Tschechen und Deutsche gemeinsam gelebt haben. Durch die Vertreibungen zuerst der Tschechen, dann nach 1945 der Sudetendeutschen, kam es dazu, dass die Region menschenleer wurde, dass Dörfer verschwanden und die eigenständige kulturelle Identität ausstarb. Der Verein Antikomplex aus Prag bemüht sich seit Jahren darum, die Geschichte der Region zu untersuchen. Die Ergebnisse der Untersuchungen werden jetzt im Rahmen der Ausstellung „Verlorenes Sudetenland“ in Tschechien, Deutschland und Polen gezeigt. Die Eröffnung der Ausstellung in Słubfurt bietet gleichzeitig die Gelegenheit, mit einem der Autoren der Ausstellung, Ondřejem Matejką aus Prag zu sprechen.

10.04.2013

Collegium Polonicum, Słubfurt

Tworzenie koncepcji, składanie aplikacji, realizacja i rozliczanie projektów (Weekendowe seminarium dla przedstawicieli organizacji pozarządowych)

Seminarium będzie mieć formę dwudniowych warsztatów na temat praktycznych doświadczeń związanych z tworzeniem projektów, składaniem wniosków aplikacyjnych, wskazówek co do możliwości pozyskiwania dotacji dla organizacji pozarządowych.

Doświadczenia zebrane w sieci NOWA AMERIKA wskazują, że wiele osób zaangażowanych w działalność organizacji pozarządowych ma dobre pomysły, jednak lęk przed problemami przeszkadza im w tym, by ideę przemienić w konkretny projekt, by napisać aplikację, by projekt zrealizować. Jako praktycy chcemy przekazać nasze doświadczenia uczestnikom warsztatów (20 do 30 osób) i w oparciu o konkretne przykłady wskazać, na co należy zwracać uwagę podczas składania aplikacji, realizacji i rozliczania projektu.

Seminarium skierowane jest do działaczy i organizacji pozarządowych z terenu całego polsko-niemieckiego pogranicza.



Konzeptentwicklung, Antragstellung, Umsetzung und Abrechnung (Wochenendseminar für Nichtregierungsorganisationen)

Ein zweitägiger Workshop zur Vermittlung praktischer Erfahrungen bei der Entwicklung von Projekten, Antragstellung und Umsetzung, Aufzeigen verschiedener Fördermöglichkeiten und Fördergeldgeber für gemeinnützige Vereine.

Die Erfahrungen im Netzwerk NOWA AMERIKA haben gezeigt, dass viele in Nichtregierungsorganisationen engagierte Menschen gute Ideen haben, aber Berührungängste hindern sie daran, sie in konkrete Projekte zu verwandeln, Anträge zu schreiben und die Projektideen dann umzusetzen. Als Praktiker wollen wir unsere langjährigen Erfahrungen mit 20-30 Teilnehmer_innen teilen und an verschiedenen Beispielen zeigen, auf was man bei der Antragstellung, der Umsetzung und der anschließenden Abrechnung achten muss.

Das Seminar richtet sich an Akteure und gemeinnützige Vereine aus der gesamten deutsch-polnischen Grenzregion.

13.-14.04.2013
Collegium Polonicum, Słubfurt

Michael Kurzwelly,
Słubfurt e.V., Frankfurt (Oder),
kurzwelly@arttrans.de,
www.arttrans.de
Magda Ziętkiewicz,
Stow. Terra Incognita, Chojna,
magda-b-z@wp.pl



„Szperacze” – odkrywanie historii z dziećmi i młodzieżą

Uczestnikom projektu zostaną zaprezentowane różnorodne metody pracy dotyczące poznawania swojej własnej okolicy, jej historii i przyrody. Organizator warsztatów, Dominik Smulski – nauczyciel z Zespołu Szkół w Widuchowej podzieli się z uczestnikami doświadczeniami wypracowanymi podczas kilkuletniej działalności Szkolnego Klubu Odkrywców Tajemnic „Szperacze”. Grupa gimnazjalistów uczestniczy pod opieką nauczycieli w eskapadach różnymi środkami lokomocji (od wypraw pieszych i rowerowych poprzez eskapady żaglówką) w miejsca dawno zapomniane, a kiedyś – tętniące życiem. Podstawą poszukiwań są stare mapy, widokówki i zdjęcia. Przy poszukiwaniach dokumentów „Szperacze” współpracują z muzeum w Bersenbrück i z dawnymi niemieckimi mieszkańcami Widuchowej. Jednym z ważniejszych projektów „Szperaczy” jest rekonstrukcja zapomnianego niemieckiego cmentarza w Widuchowej i opieka nad nim.

„Herumstöberer” – Geschichte entdecken mit Kindern und Jugendlichen

Den Teilnehmern des Projekts werden verschiedene Methoden der Arbeit mit Kindern und Jugendlichen vorgestellt, wie man Geschichte und Natur seiner Gegend kennen lernen kann. Dominik Smulski ist Lehrer am Gymnasium in Widuchowa und Veranstalter des Workshops. Er möchte mit den Teilnehmern seine in vielen Jahren gesammelten Erfahrungen mit dem schulischen Klub der Geheimnisentdecker „Herumstöberer“ teilen. Unter Anleitung der Lehrer Andrzej Mikulski und Dominik Smulski organisieren die Jugendlichen Trips mit verschiedenen Fortbewegungsmitteln (von Fußmärschen über Fahrradtouren bis hin zu Segelfahrten) an einst lebendige, heute längst vergessene Orte. Grundlage der Suche sind alte Landkarten, Ansichtskarten und Fotos. Eines der wichtigsten Projekte der „Szperaczy” ist die Rekonstruktion des alten, vergessenen deutschen Friedhofes in Widuchowa und seine Pflege. Bei der Suche nach alten Dokumenten arbeiten die „Szperacze” u.a. mit dem Museum in Bersenbrück (Niedersachsen) und ehemaligen, deutschen Einwohner von Widuchowa zusammen.

**13 – 14.04.2013,
Widuchowa + Kiełbiczce**
Kontakt: Dominik Smulski
dominiko01@op.pl
www.zswiduchowa.eu
facebook.com/szperacze.widuchowa

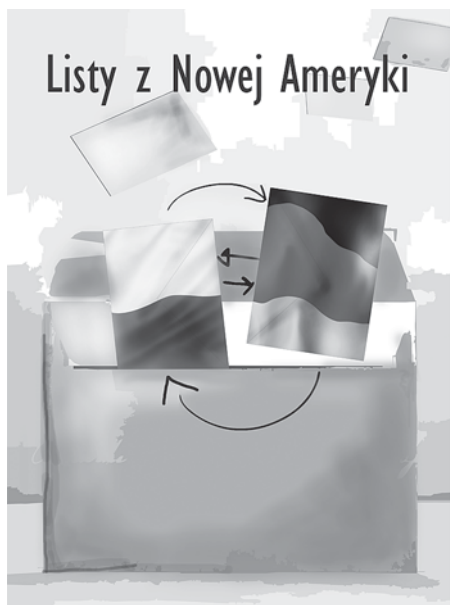
Weź udział w konkursie!

Rozpoczęcie konkursu: Kwiecień 2013

Finał: Listopad 2013

Chcesz opisać jak wyobrażasz sobie swoją miejscowość i Nową Amerykę w przyszłości? Chcesz napisać tradycyjny list do jeszcze nieznanego przyjaciela, który mieszka po drugiej stronie Odry i Nysy? Chcesz aby Twoje listy zostały opublikowane i zarchiwizowane jako dowody naszych marzeń o przyszłości?

W pierwszym etapie listy napisane w języku polskim i/lub niemieckim adresowane będą do organizatora. Kapituła projektu odczyta listy, dokona segregacji poczty, wybierze adresatów. Następnie przygotowuje wysyłkę listów do adresatów. Dalej korespondować już będą między sobą. Laureatami konkursu będą pary korespondentów, które do października 2013 wymienią się co najmniej trzykrotnie listami i udokumentują to.



Mach mit beim Wettbewerb!

Beginn: April 2013

Finale: November 2013

Möchtest du einmal beschreiben, wie du dir deinen Wohnort und Nowa Amerika in Zukunft vorstellst? Möchtest du einen traditionellen Brief an einen unbekanntem Freund schreiben, der auf der anderen Oder- bzw. Neißeseite wohnt? Möchtest du, dass deine Briefe veröffentlicht und als Beweis unserer Zukunftsträume archiviert wird?

In der ersten Phase werden die in Deutsch oder Polnisch geschriebenen Briefe an den Veranstalter adressiert. Die Projektjury liest die Briefe, trifft eine Vorauswahl der Post, und wählt die Empfänger aus. Sie bereitet die Briefsendung an die Empfänger vor. Anschließend nehmen die Empfänger untereinander Kontakt auf. Preisträger des Wettbewerbs werden diejenigen Briefpartner, die bis Oktober 2013 mindestens drei Briefwechsel haben und diese dokumentieren.

Stowarzyszenie | Verein EuroJumelages, Gorzów Wlkp.,
Kontakt: Adam Poholski,
+48 502 016 114;
sekretariat@jumelages.org.pl
www.jumelages.org.pl

Antypolskie resentymy i wrogość wobec Polaków. Czy to przeszkoda w kształtowaniu wspólnej przyszłości w Nowej Americe?

Co to jest wrogość wobec Polaków? Na czym polegają antypolskie uprzedzenia? Jak się objawiają? Czy stanowią one problem dla wspólnej przyszłości w Nowej Americe? Jak możesz temu przeciwdziałać? Te i inne pytania pojawiają się podczas seminarium organizowanego przez RAA – Regionalny Ośrodek Edukacji, Integracji i Demokracji (RAA) w Meklemburgii-Pomorzu Przednim.

Omawiane będą m.in. takie tematy jak obraz Polaka w oczach Niemca, powstawanie antypolskich stereotypów i ich skutki, wykorzystywanie antypolskich uprzedzeń przez prawicowych ekstremistów. Celem seminarium jest uczulenie na antypolskie uprzedzenia i wskazanie na możliwości przeciwdziałania im, a także pokazanie, w jakiej formie wyrażają się w Nowej Americe antypolskie postawy. Ponadto seminarium stworzyć ma możliwość indywidualnego traktowania tematu i krytycznej refleksji na temat kategorii narodowych. Poszukiwana będzie także odpowiedź na pytanie: dlaczego więcej Polaków interesuje się Niemcami, niż odwrotnie?

25. 05. 2013,
Collegium Polonicum, Słubfurt

Tagesveranstaltung
Impreza jednodniowa
Niels Gatzke (Projekt „perspektywa“ der
RAA Mecklenburg-Vorpommern e. V.)
niels.gatzke@raa-mv.de

Polenbezogene Ressentiments und Polenfeindschaft. Ein Störfaktor für eine gemeinsame Zukunft in Nowa Amerika?

Was ist Polenfeindlichkeit? Was sind polenfeindliche Ressentiments? Wie stellen sie sich dar? Sind polenbezogene Ressentiments und Polenfeindschaft ein Störfaktor für ein gemeinsames Zusammenleben in Nowa Amerika? Was kann ich dagegen machen? Diesen und anderen Fragen soll das Seminar nachgehen.

Hinterfragt werden Themen wie Polenbilder im Alltag und Polen in Augen der Deutschen, die Entstehung und Wirkungsweisen deutscher Polenbilder und wie diese Ressentiments durch Rechtsextreme missbraucht werden. Das Seminar soll für Vorurteile gegenüber Polen sensibilisieren und Handlungsmöglichkeiten entwickeln. Ziel des Seminar ist es auch zusammentragen wie sich Polenfeindlichkeit in Nowa Amerika äußert. Ferner soll das Seminar einen eigenen Zugang zum Thema herstellen und dazu anzuregen, sich kritisch mit nationalen Kategorien auseinanderzusetzen. Dabei soll der Frage nachgegangen werden: Warum interessieren sich mehr Polen für Deutschland als umgekehrt?



RAA Mecklenburg Vorpommern

Wykład i warsztaty dla zainteresowanych

Rzeczywistość to konstrukcja, która powstaje w naszych głowach. Zbudowana jest w oparciu o nasze genetyczne predyspozycje i osobiste doświadczenia, a uzależniona jest od tego, czego nauczyliśmy się jako dzieci i w wieku dojrzałym od naszych rodziców i od społeczeństwa. Jeśli uświadomimy sobie istnienie mechanizmów, które leżą u podstaw rzeczywistości, to posiadziemy wolność do tworzenia i przeżywania nowych rzeczywistości.

Idea konstrukcji rzeczywistości wyjaśniona zostanie najpierw w oparciu o różne przykłady, takie jak „biała zona”, „Słubfurt” i „Nowa Amerika”. Następnie uczestnicy warsztatów pojedynczo lub w grupach opracowywać będą konstrukcje rzeczywistości w oparciu o własne idee lub zaproponowane tematy. W końcu propozycje te będą wspólnie omawiane.

Vortrag und Workshop für Interessierte

Die Wirklichkeit ist eine Konstruktion, die in unserem Kopf entsteht. Sie basiert teils auf unseren genetischen Prädispositionen, auf unseren persönlichen Erfahrungen und hängt von dem ab, was wir als Kinder und Erwachsene von unseren Eltern und der uns umgebenden Gesellschaft gelernt haben. Wenn wir uns der Mechanismen bewusst werden, die Wirklichkeit stiften, können wir uns die Freiheit herausnehmen, neue Wirklichkeiten zu denken und zu leben.

Die Idee der Wirklichkeitskonstruktion wird zunächst anhand verschiedener Beispiele, wie „weisse zone“, „Słubfurt“ und „Nowa Amerika“ erklärt. Anschließend erarbeiten die Teilnehmer_innen anhand eigener Problemfelder oder Ideen einzeln oder in Arbeitsgruppen Wirklichkeitskonstruktionen und stellen sie zur Diskussion.



**02.03.2013, 14:00 – 16:00,
Biblioteka Collegium Polonicum,
Słubfurt**

Michael Kurzwelly (Słubfurt e.V.)
kurzwelly@arttrans.de
www.arttrans.de

Wydanie przewodnika turystycznego po polsko-niemieckim pograniczu (NOWA AMERIKA) jest szansą na odkrycie nowej perspektywy na NOWĄ AMERIKĘ i nowych dróg w regionie. Ważne jest dla nas, by – obok informacji dla turystów – zaprezentować także nowy obraz regionu przygranicznego. Przygotowanie przewodnika wymaga organizacji wielu ekspedycji po NOWEJ AMERICIE i stworzenia zespołu koordynatorów i redaktorów, który składa się z przedstawicieli całego regionu, Polaków i Niemców. Zespół ten będzie zbierał informacje i szukać autorów. Planujemy wydrukowanie dwujęzycznego przewodnika turystycznego o objętości około 400 stron z załączoną mapą całego regionu. Z przewodnika korzystać będzie można także w internecie, a jego podstawą będzie interaktywna mapa regionu.

Andrzej Łazowski



Die Herausgabe eines Reiseführers durch die deutsch-polnische Grenzregion (NOWA AMERIKA) birgt in sich die Chance, neue Blicke auf NOWA AMERIKA und andere Wege durch NOWA AMERIKA zu entdecken und zu entwickeln – über den quasi touristischen Blick erarbeiten wir ein eigenes, neues Bild unserer Grenzregion... zur Vorbereitung des Reiseführers müssen verschiedene Expeditionen NOWA AMERIKA penetrieren und ein Koordinatoren- und Redaktionsteam aus Vertretern der gesamten Grenzregion auf polnischer und deutscher Seite gebildet werden, das die nötigen Informationen zusammenträgt und weitere Mitwirkende findet. Geplant ist der Druck eines 400-seitigen zweisprachigen (deutsch-polnisch) „Tourismusführers“ mit Karte der gesamten Grenzregion. Der Guide wird gleichzeitig auch im Internet entstehen, auf der Basis einer interaktiven Karte.

Michael Kurzwelley
+49-171-2668747
+48-794-407436
kurzwelley@arttrans.de

Projekt „Folklor Nowej Ameriki” to poszukiwanie wspólnych cech i sytuacji w kulturze duchowej i materialnej u Niemców i Polaków, współcześnie i w przeszłości. Głównym celem jest odkrywanie i rozwijanie świadomości podobieństw kulturowych po jednej i drugiej stronie Odry, cech i elementów kultury, które od wieków – można powiedzieć „od zawsze” – łączyły, były podobne, wspólne. Są to np. związki rodzinne, doroczne zwyczaje, zajęcia, stroje, narzędzia i wiele, wiele innych elementów życia. Z grupą polskich i niemieckich badaczy-entuzjastów będziemy odwiedzać muzea regionalne, archiwa, domy kultury, parafie, szkoły, a także pojedynczych mieszkańców pogranicza, aby szukać cech charakterystycznych po obu stronach granicy. Wszystko po to, aby na koniec zaprezentować obraz naszej wspólnej kultury – „nowoamerykańskiej” wczoraj i dziś, na obszarze szeroko rozumianego pogranicza pol-niem. Chcemy przedstawić artystycznie przetworzoną propozycję wspólnego świętowania – może jakąś syntezę stroju, obrzędu, święta wynikającą ze wspólnych obserwacji i badań.

Das Projekt „Folklore in Nowa Amerika” sucht nach gemeinsamen Merkmalen und Situationen im Bereich der geistigen und materiellen Kultur bei Deutschen und Polen gestern und heute. Leitendes Ziel ist die Entdeckung und Entwicklung eines Bewusstseins für kulturelle Verwandtschaften auf der einen und anderen Seite der Oder, von Merkmalen und Elementen der Kultur, die seit Jahrhunderten – man könnte auch sagen „seit jeher” – verbunden, ähnlich und gemeinsame waren. Das sind z.B. Familienverbindungen, Jahresbräuche, Tätigkeiten, Trachten, Werkzeuge und viele, viele andere Bestandteile des Lebens. In einer deutsch-polnischen Gruppe von Forscher-Enthusiasten werden wir Heimatmuseen, Archive, Kulturhäuser, Pfarreien, Schulen, aber auch einzelne Einwohner des Grenzgebietes besuchen, um charakteristische Merkmale „hier und da“ zu suchen. All das soll zum Schluss als Bild unserer gemeinsamen – „nowaamerikanischen” Kultur gestern und heute auf dem Gebiet eines weitgefassten deutsch-polnischen Grenzlandes gezeigt werden. Wir wollen einen künstlerisch aufbereiteten Vorschlag für eine gemeinsame Feier vorstellen – vielleicht eine Synthese aus Tracht, Ritual und Fest als Resultat gemeinsamer Beobachtungen und Untersuchungen.



Andrzej Łazowski

22.-24.11.2013
Collegium Polonicum, Słubfurt
Kontakt: Hanka Billert
0048-510149432
babakoza@interia.pl



Mission impossible ?

Instrument dudowy o nazwie KOZIOŁ – „fastrygą” Nowej Ameriki, integrującą Schlonsk, Lebuser Ziemia, Terra Incognita i Szczettinstan /od G.P. Telemanna i cechu muzykantów wiejskich, przez migrujące kapele po obu stronach Odry i Nysy, po festiwale i konkursy, do Słubfurckiego „Laboratorium Kozła”/.

Laboratorium to:

- szukanie korzeni i umacnianie tożsamości mieszkańców z regionem poprzez gromadzenie informacji i dokumentów na temat regionu, po kwerendy i badania własne w Polsce i w Niemczech
- stworzenie nowych perspektyw obecności KOZŁA w kulturze Nowo-Amerykanów

Laboratorium Kozła jest miejscem spotkań i wędrówek po obu stronach dorzecza Odry i Nysy

* ich wyznacznikiem są dawne i obecnie funkcjonujące ośrodki kultywowania tradycji dudziarskich (np. Budziszyn, Slepó oraz Gubin-Chlebowo, Kopanica-Zbąszyń, Poznań)

Mission impossible ?

Das dudelsackähnliche Instrument mit dem Namen KOZIOŁ – DER ZIEGENBOCK ist die „Schweißnaht” Nowa Amerikas, und verbindet Schlonsk, Lebuser Ziemia, Terra Incognita und Szczettinstan /von G.Ph. Telemann und ländlichen Musikanten-Innungen, über Wanderkapellen beiderseits von Oder und Neiße, über Festivals und Wettbewerbe, bis hin zum Słubfurter „Dudelsack Laborium”/.

Das Labor beinhaltet:

- die Suche der Wurzeln und Festigung der Identität der Einwohner mit der Region, durch Sammlung von Informationen und Dokumenten zum Thema Region, Aktensuche und eigene Forschungen in D und PL
- Schaffung neuer Perspektiven für die Gegenwart des DUDELSACKS / ZIEGENBOCKS in der Kultur der Nowa Amerikaner

Das Ziegenbock / Dudelsack-Laboratorium ist Begegnungs- und Wanderort beiderseits des Einzugsgebietes von Oder und Neiße

* ihr Maßstab sind alte / heute aktive Zentren der Traditionspflege des Dudelsacks (z.B. Bautzen, Slepó/Schleife sowie Gubin-Chlebowo, Kopanica-Zbąszyń und Poznań)

22.-24. 11.2013

Collegium Polonicum, Słubfurt



Projekt współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013, Fundusz Małych Projektów i Projekty Sieciowe Euroregionu Pro Europa Viadrina oraz z budżetu państwa

Das Projekt wird aus Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung im Rahmen des Operationellen Programms der grenzübergreifenden Zusammenarbeit Polen (Wojewodschaft Lubuskie)–Brandenburg 2007-2013, Small Project Fund und Netzwerk-projektetfonds der Euroregion Pro Europa Viadrina, kofinanziert.

Pokonywać granice poprzez wspólne inwestowanie w przyszłość
Grenzen überwinden durch gemeinsame Investition in die Zukunft

**KULTURSTIFTUNG
DES
BUNDES**

Das Projekt **NOWA AMERIKA** wird durch den Fond Neue Länder der Kulturstiftung des Bundes gefördert. Projekt **NOWA AMERIKA** jest wspierany finansowo przez Federalną Fundację Kultury